



TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

Modulo per traduttori iscritti all'Albo

Traduttore _____ iscritto _____ all'Albo _____ di _____

In data __/__/__, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano,
avanti al sottoscritto

Cancelliere è personalmente comparso _____ 1_ Signor _____
identificato con documento n° _____ rilasciato da _____,
il __/__/__.

iscritt _____ nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di _____
al n° _____

per la/e lingua/e _____

_____ 1_ quale esibisce la traduzione dalla lingua
_____ alla lingua _____ da lui/lei effettuata in data
____/____/____ e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di
legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è _____

Ammonit _____ ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ _____ 1
_____ comparente presta il giuramento ripetendo le parole
"Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver
avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli
usi consentiti dalla legge.²

Letto, confermato e sottoscritto.

Il dichiarante

NOTA BENE:

L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il
contenuto della perizia asseverata con il giuramento di cui sopra.

¹ "Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico".

² R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.

محكمة ميلان الاعتيادية

محضر لحلف اليمين عن ترجمة خارج نطاق القضاء

نموذج للمترجمين المسجلين بالسجل

مترجم مسجل بسجل _____ بتاريخ __/__/__, بمكتب الأمانة العامة بمحكمة ميلان الاعتيادية،
حضر أمامي أنا، الموقع أدناه، الأمين، السيد/السيدة
شخصياً _____

وتم التحقق من شخصيته بالمستند رقم _____
إصدار _____ بتاريخ __/__/__.

ومسجل بسجل المترجمين بالمحكمة تحت رقم _____

لغة أو اللغات _____

والذي/التي يقدم ترجمة من اللغة _____ إلى
اللغة _____

وقام بترجمتها بتاريخ __/__/__ ويطلب التصديق عليها بحلف اليمين
وفقاً للقانون.

كما يعلن أيضاً أن المستند المترجم هو _____

وبعد تحذيره وفقاً للمادة 193 ق.إ.م. والمادة 483 ق.ج. 1 يؤدي
الشخص الحاضر اليمين بتكرار الكلمات "أقسم أنني قمت بالترجمة
بشكل جيد وأمين، ولم يكن لدي أي غرض آخر سوى إظهار الحقيقة".
يتم قبول حلف اليمين هذا عن الترجمة غير القضائية للاستخدامات
التي يسمح بها القانون.²

تم تلاوته وإقراره وتوقيعه.

حالف اليمين

يرجى ملاحظة:

لا يتحمل المكتب أي مسؤولية فيما يتعلق بمضمون الترجمة التي
تم التصديق عليها بحلف اليمين المذكور.

1. "التزوير الذي يرتكبه فرد خاص في أوراق رسمية".
2. مرسوم ملكي 1922/1366؛ مرسوم رئيس الجمهورية 2000/396؛ مرسوم
رئيس الجمهورية 2000/445.